



# SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE   BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE   PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE   SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ   دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0252

Giovedì 09.04.2015

## Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Slovacca

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

### Testo in lingua italiana

Nella mattinata di giovedì 9 aprile, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente della Repubblica Slovacca, S.E. il Sig. Andrej Kiska, il quale ha successivamente avuto un incontro in Segreteria di Stato con Mons. Antoine Camilleri, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui, svoltisi nella ricorrenza del 25° anniversario della ripresa delle relazioni diplomatiche tra la Santa Sede e l'allora Repubblica Federativa Ceca e Slovacca, avvenuta il 19 aprile 1990 e seguita dal viaggio di San Giovanni Paolo II nel Paese, è stato espresso vivo compiacimento per i buoni rapporti bilaterali, suggellati dagli Accordi in vigore e dal dialogo proficuo tra la Chiesa e le Autorità civili.

Nel prosieguo della conversazione, ci si è soffermati sull'attuale contesto internazionale, con particolare attenzione alle sfide che interessano alcune aree del mondo, specialmente il Medio Oriente, e all'importanza della tutela della dignità della persona umana.

[00559-IT.01] [Testo originale: Italiano]

### Traduzione in lingua inglese

On the morning of Thursday, 9 April, the Holy Father Francis received in audience, in the Vatican Apostolic

Palace, the President of the Slovak Republic, His Excellency Mr. Andrej Kiska, who subsequently met with Msgr. Antoine Camilleri, Under-Secretary for Relations with States, in the Secretariat of State.

During the cordial discussions, which took place shortly before the 25th anniversary of the restoration of diplomatic relations between the Holy See and the then Czech and Slovak Federative Republic, which took place on 19 April 1990 following St. John Paul II's visit to the country, satisfaction was expressed for the good bilateral relations sealed by the Agreements in force and by the fruitful dialogue between the Church and the civil authorities.

The Parties then turned their attention to the current International context, with particular attention to the challenges affecting certain areas of the world, especially the Middle East, and the importance of the protection of the dignity of the human person.

[00559-EN.0] [Original text: Italian - working translation]

### **Traduzione in lingua spagnola**

Hoy, jueves 9 de abril, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia en el Palacio Apostólico Vaticano al Presidente de la República Eslovaca, SE Sr. Andrej Kiska, que posteriormente se reunió en la Secretaría de Estado con Mons. Antoine Camilleri, subsecretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones transcurridas en una atmósfera de cordialidad y que han tenido lugar en el 25 aniversario de la reanudación de las relaciones diplomáticas entre la Santa Sede y la entonces República Federal Checa y Eslovaca, el 19 de abril de 1990, a la que siguió el viaje de San Juan Pablo II a ese país, se ha expresado profunda satisfacción por las buenas relaciones bilaterales, selladas por los acuerdos vigentes y por el diálogo fructífero entre la Iglesia y las autoridades civiles.

Más adelante se ha hablado del actual contexto internacional, con especial atención a los desafíos que afectan a algunas zonas del mundo, especialmente Oriente Medio, y de la importancia de proteger la dignidad de la persona humana.

[00559-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

### **Traduzione in lingua francese**

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président slovaque M.Andrej Kiska, qui s'est ensuite entretenu avec Mgr.Antoine Camilleri, Sous Secrétaire pour les rapports avec les états: A vingt-cinq ans de la reprise des relations diplomatiques (alors Tchécoslovaquie, 19 avril 1990), à la suite du voyage apostolique de Jean-Paul II, la Slovaquie et le Saint-Siège ont pu se féliciter de la qualité de leurs rapports. Confirmés par les accords bilatéraux en vigueur et renforcés par le dialogue, ils sont tant au bénéfice de l'Eglise que de l'Etat. Les conversations ont également permis d'envisager la situation internationale, en particulier les enjeux intéressant certaines régions du monde comme le proche et moyen Orient, mais aussi la défense de la dignité de la personne.

[00559-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0252-XX.01]

---